



**HEAD OFFICE OF CRIC – CCCC
JOINT VENTURE**



Add: Omladinskih brigada 21, Belgrade 11070

Fax: +381 11 401 0081

E-mail: public@cric.rs

Our Ref.: HDJV-NSSB-CON-IZS-2022-0008

Наш Реф.: HDJV-NSSB-CON-IZS-2022-0008

Date: February 24, 2022

Датум: 24. фебруара 2022. године

“Infrastructure of Serbian Railways” JSC
Nemanjina 6, 11000 Beograd
Attn: Mr. Nebojša Šurlan, acting General Director

„Инфраструктура железнице Србије“ а.д
Немањина 6, 11000 Београд
На руке: г. Небојша Шурлан, в.д. генералног директора

CC:

Joint Venture

Project Biro Utiber doo – Utiber Kozuti
Beruhazo KFT- Vikoti Mernok Iroda
KFT- EGIS doo Beograd - AG Institut
doo - Slaviša Ilić PR SDC Professional
Temerinska 76, 21138 Novi Sad
E mail address: sektor3@utiber.rs
Attn: Jelena Simonović, Engineer

Достављено:

Јоинт Вентуре

Project Biro Utiber doo – Utiber Kozuti
Beruhazo KFT- Vikoti Mernok Iroda KFT-
EGIS doo Beograd - AG Institut doo - Slaviša
Ilić PR SDC Professional
Темеринска 76, 21138 Нови Сад
е-пошта: sektor3@utiber.rs
На руке: Јелена Симоновић, Инжењер

Republic of Serbia

Ministry of Construction, Transport and Infrastructure

22-26 N emanjina St., 11000 Belgrade
Attn: Anita Dimoski, assistant minister

Република Србија

Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре

Немањина 22-26, 11000 Београд
На руке: Анита Димоски, помоћник министра

PROJECT: MODERNIZATION AND RECONSTRUCTION OF HUNGARIAN –SERBIAN RAILWAY CONNECTION IN THE TERRITORY OF THE REPUBLIC OF SERBIA, FOR SECTION NOVI SAD – SUBOTICA - STATE BORDER (KELEBIA)

ПРОЈЕКАТ: МОДЕРНИЗАЦИЈА И РЕКОНСТРУКЦИЈА МАЂАРСКО-СРПСКЕ ПРУГЕ НА ТЕРИТОРИЈИ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ ЗА DEONICU NOVI SAD-SUBOTICA- DRŽAVNA GRANICA (KELEBIJA)

SUBJECT: Variation request regarding to Article 5 of the Contract

ПРЕДМЕТ: Захтев за изменом у складу са чланом 5 Уговора

Dear Sir,

Поштовани,

This letter has been issued in accordance with Article 5 and Article 63 from the Commercial Contract.

Овај допис је издат у складу са члановима 5 и 63 Комерцијалног уговора.

As requested by the Financier, the Contractor is ready to carry out the restoration of the heritage building at Novi Sad station, attached is the quotation for your approval so that the Contractor can carry out the specific implementation.

In Article 5 from the Commercial Contract, Change of the Contract Price Due to Changed Circumstances and Subsequent Works:

Subsequent works from Paragraph 1 of this Article are those works which are not concluded and not necessary for execution of this Contract and which the Financier and the Investor demand to be undertaken.

If you need further clarification we are at your disposal.

На захтев Финансијера, Извођач је спреман да изврши рестаурацију културног наслеђа на станици Нови Сад, у прилогу је понуда за ваше одобрење како би Извођач могао да изведе конкретну реализацију.

У члану 5 Комерцијалног уговора, Промена уговорне цене због промењених околности и накнадних радова:

Накнадни радови из става 1 овог члана представљају радове који нису укључени и нису неопходни за извршење овог Уговора, а чије извођење Финансијер и Инвеститор захтевају.

У случају да су Вам потребна додатна појашњења, стојимо Вам на располагању.

С поштовањем,

Best regards,



Zhou Xin
Representative of CRIC & CCCC Joint Venture

Encl.: 1 (one)
- Financial offer



Цоу Син
Представник Конзорцијума CRIC&CCCC

Прилога: 1 (једна)
-Финансијска понуда

1.1 Table of Price					
THE PROTECTION OF CULTURAL MONUMENTS NOVI SAD STATION					
No.	Item	Description	Unit	Quantity	Unit Price (USD)
	Dismantling and restoration	It includes removing and cleaning marble and other structures on existing walls, installing new marble and applying a protective coating according to the approval of THE PROTECTION OF CULTURAL MONUMENTS NOVI SAD	completion of the works	1	143,127.14
Укупна цена/Total Price (USD)					143,127.14

1.1 Табела цена						
ЗАШТИТА СПОМЕНИКА КУЛТУРЕ СТАНИЦА НОВИ САД						
Број	Позиција	Опис	Јединица	количина	Цена по јединици (USD)	Укупна цена (USD)
	Демонтажа и рестаурација	Обухвата уклањање и чишћење мермера и других конструкција на постојећим зидовима, постављање новог мермера и наношење заштитног премаза по одобрењу ЗАШТИТЕ СПОМЕНИКА КУЛТУРЕ НОВИ САД	завршетак радова	1	143,127.14	143,127.14
Укупна цена (USD)						143,127.14

**MODERNIZATION AND RECONSTRUCTION OF HUNGARIAN –SERBIAN RAILWAY CONNECTION IN THE
TERRITORY OF THE REPUBLIC OF SERBIA**

BILL OF QUANTITIES

THE PROTECTION OF CULTURAL MONUMENTS NOVI SAD STATION

No.	Description of works	Unit of measure	Quantity	Unit price (USD)	Price (USD)
			A	B	AxB
1.00	NORTH FACADE				
1.1.	The cleaner parts of the facade will be covered with marble beams. Wreath white - pumpkin finish. Clean the facade with adequate chemical agents (nitro thinner, acids certified for cleaning carbonate walls, etc.) from applied paint and accumulated dirt, replace damaged parts, clean the splints mechanically or chemically. ski) and fill with adequate joints resistant to weathering and tape elasticity). Calculation per m2.	m ²	54	39.60	2,138.40
1.2.-1	Dismantling of the existing marble slabs of the Venčac beli type from the walls of the façade, the construction of old bonding material and the repair of damaged surfaces with repair mortar to fill holes and prevent water penetration. Calculation per m2.	m2	165	21.85	3,605.25
1.2.-2	It will renovate the existing marble slabs "Venčac beli" from 71x40cm to 53x40cm and cut grooves. Calculation per m2.	m2	21	42.79	898.59
1.2.-3	Procurement and installation of profiles and bonding material for substructures. I will anchor the substructures to the facade wall and find marble slabs. Calculation per m2.	m2	165	93.46	15,420.90
1.2.-4	Cleaning, repair, canal engraving and reassembly of the existing marble slabs of the "White Wreath" type. Calculation per m2.	m2	65	176.16	11,450.40
1.2.-5	Procurement of materials and installation of marble slabs of the "Karara" type. Calculation per m2.	m2	100	428.81	42,881.00
1.3-1	Procurement of materials and cleaning of parapet parts of the leather facade are covered with "Cup" type panels. Calculation per m2.	m2	19.2	25.95	498.24
1.4.-1	The dismantling of the existing marble slabs of the "Porto" type, a visit to the old bonding material and the repair of damaged surfaces with repair mortar to fill holes and prevent water penetration. Calculation per m2.	m2	54	21.85	1,179.90
1.4.-2	Procurement and installation of profiles and connecting material for substructure in 7 pillars. I will anchor the substructures in the pillars of the facade and find marble slabs. Calculation per m2.	m2	36	134.25	4,833.00
1.4.-3	The tiles and grout will be cleaned, the damaged tiles will be replaced and the existing ones will be restored to the 5 pillars of the facade. Calculation per m2.	m2	22	170.63	3,753.86

1.5.	Procurement of materials and protection of stone surfaces with leather coating transparent, water-repellent, vapor-permeable and inconspicuous, and up to a height of 2.50 m with anti-graffiti properties. The coating must not damage the structure and color of the stone. Calculation per m2. protection of cameo surfaces				
	=54,0+165,0+19,2+51,6	m²	289.8	22.28	6,456.74
	antigraphy protection up to a height of 2.5 m				
	=32,12+19,2+0,98*10	m²	61.12	25.91	1,583.62
1.6.-1	Dismantling of the existing cover granite slabs of the "Bukovik" type, visiting the old bonding material and repairing the damaged surfaces with repair mortar to fill holes and prevent water penetration. Calculation per m.	m	80	14.56	1,164.80
1.6.-2	Disassembly of the lightning strip from above the cover plates. Calculation per m.	m	80	2.73	218.40
1.6.-3	Procurement of materials and cladding of the final wreaths with granite stone slabs of the "Bukovik" type, dimensions 100x30x3cm with fallen edges and drip channels for a long time? foreign. Calculation per m.	m	80	259.48	20,758.40
1.7.-1	Procurement and installation of marble slabs type "Ari Nero" for 6 seven facade pillars. Calculation per m2.	m2	40	267.68	10,707.20
1.7.-2	Procurement and installation of white marble slab for pillar in axis 23. Calculation per m2.	m2	6	387.84	2,327.04
TOTAL NORTH FACADE WORKS:					129,875.74
2.00	TERRACE OF KRILA RESTAURANT C				
2.01	Procurement and installation of profiles and bonding material for substructures. I will anchor the substructures to the facade wall and find marble slabs. Calculation per m2.	m2	27.56	92.98	2,562.53
2.02	Procurement of materials and production of front panels on white marble terraces. Calculation per m2.	m2	27.56	387.84	10,688.87
TOTAL TERRACE OF KRILA RESTAURANT C WORKS:					13,251.40
Summary					
1.00	NORTH FACADE				129,875.74
2.00	TERRACE OF KRILA RESTAURANT C				13,251.40
SUM:					143,127.14

МОДЕРНИЗАЦИЈА И РЕКОНСТРУКЦИЈА МАЂАРСКО-СРПСКЕ ПРУГЕ НА ТЕРИТОРИЈИ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

Предмер и предрачун са ценама

ЗАШТИТА СПОМЕНИКА КУЛТУРЕ СТАНИЦА НОВИ САД

Бр.	Опис радова	Јед. мере	Количина	Јединична цена (УСД)	Цена (УСД) АхБ
			А	Б	
1.00	КАМЕНОРЕЗАЧКИ РАДОВИ				
1.1.	Чишћење дела фасаде који је обложен мермерним гредицама Венчац бели - буњаста обрада. Фасаду очистити адекватним хемијским средствима (нитро разређивач, киселине атестиране за чишћење карбонатних стена и слично) од нанете фарбе и наталожене нечистоће, оштећене делове заменити, спојнице очистити (механички или хемијски) и запунити адекватним фуг масама отпорним на атмосферилује и трајно еластичне). Обрачун по m².	m²	54	39.60	2,138.40
1.2.-1	Демонтажа постојећих мермерних плоча типа Венчац бели са зидова фасе, обијање старог везног материјала и санација оштећених површина репаратурним малтером ради запуњавања рупа и спречавања продора воде. Обрачун по m2.	m2	165	21.85	3,605.25
1.2.-2	Прекрајање постојећих мермерних плоча "Венчац бели" са димензија 71x40cm на димензије 53x40cm и урезивање канала. Обрачун по m2.	m2	21	42.79	898.59
1.2.-3	Набавка и монтажа профила и везног материјала за подконструкцију. Подконструкцију анкерисати и у зид фасаде и на њу монтирати мермерне плоче. Обрачун по m2.	m2	165	93.46	15,420.90
1.2.-4	Чишћење, санација, урезивање канала и поновна монтажа постојећих мермерних плоча типа "Венчац бели". Обрачун по m2.	m2	65	176.16	11,450.40
1.2.-5	Набавка материјала и уградња мермерних плоча типа "Карара". Обрачун по m2.	m2	100	428.81	42,881.00
1.3-1	Набавка материјала и чишћење парпетних делова фасаде који су обложени плочама типа "Чашка". Обрачун по m2.	m2	19.2	25.95	498.24
1.4.-1	Демонтажа постојећих мермерних плоча типа "Ју Порторо", обијање старог везног материјала и санација оштећених површина репаратурним малтером ради запуњавања рупа и спречавања продора воде. Обрачун по m2.	m2	54	21.85	1,179.90
1.4.-2	Набавка и монтажа профила и везног материјала за подконструкцију 7 стубова. Подконструкцију анкерисати у стубове фасаде и на њу монтирати мермерне плоче. Обрачун по m2.	m2	36	134.25	4,833.00
1.4.-3	Чишћење плоча и фуга, замена оштећених плоча и враћање постојећих на 5 стубова фасаде. Обрачун по m2.	m2	22	170.63	3,753.86

1.5.	Набавка материјала и заштита камених површи на премазом који је транспарентан, водоодбоја н, паропропусан и не запаљив, а до висине од 2,50 m и антиграфитним својствима. Премаз не сме да наруши структуру и боју камена. Обрачу н по m². заштита камеих површина				
	=54,0+165,0+19,2+51,6	m²	289.8	22.28	6,456.74
	антиграфитна заштита до висине 2,5m				
	=32,12+19,2+0,98*10	m²	61.12	25.91	1,583.62
1.6.-1	Демонтажа постојећих поклопних гранитних плоча типа "Буковик", обијање старог везног материјала и санација оштећених површина репаратурним малтером ради запуњавања рупа и спречавања продора воде. Обрачун по m.	m	80	14.56	1,164.80
1.6.-2	Демонтажа громобранске траке са изнад поклопних плоча. Обрачун по m.	m	80	2.73	218.40
1.6.-3	Набавка материјала и облагање завршних венаца каменним плочама од гранита типа "Буковик" димензија 100x30x3cm са обореним ивицама и окапним каналима на дужи страни. Обрачун по m.	m	80	259.48	20,758.40
1.7.-1	Набавка и уградња мермерних плоча тип "Agi Nero" за 6 седам фасадних стубова. Обрачун по m².	m²	40	267.68	10,707.20
1.7.-2	Набавка и уградња плоча од белог мермера за стуб у оси 23. Обрачун по m².	m²	6	387.84	2,327.04
УКУПНО ПРИПРЕМНИ РАДОВИ:					129,875.74
2.00	ТЕРАСА РЕСТОРАНА КРИЛА Ц				
2.01	Набавка и монтажа профила и везног материјала за подконструкцију. Подконструкцију анкерисати у зид фасаде и на њу монтирати мермерне плоче. Обрачун по m².	m²	27.56	92.98	2,562.53
2.02	Набавка материјала и израда чеоних плоча на тераси од белог мермера. Обрачун по m².	m²	27.56	387.84	10,688.87
УКУПНО ЗЕМЉАНИ РАДОВИ:					13,251.40
Резиме					
1.00	КАМЕНЕРЕЗАЧКИ РАДОВИ				129,875.74
2.00	ТЕРАСА РЕСТОРАНА КРИЛА Ц				13,251.40
укупно (дин):					143,127.14